



DISCURSO

& SOCIEDAD

Copyright © 2022  
ISSN 1887-4606  
Vol. 16(4) 1001-1025  
[www.dissoc.org](http://www.dissoc.org)

---

*Artículo*

---

**Análisis comparado del discurso político  
*outsider* en Marruecos: el boicot a las  
elecciones legislativas de 2016**

***Comparative analysis of outsider political discourse  
in Morocco: the boycott to the 2016 legislative  
elections***

*Juan A. Macías Amoretti*  
Universidad de Granada

## Resumen

*Desde la teoría de la sociología del poder y utilizando el marco teórico-metodológico del análisis ideológico del discurso propuesto por Teun van Dijk, el presente artículo relaciona los conceptos de discurso y sociedad en la representación narrativa de un hecho político trascendente como unas elecciones legislativas. Para ello, se analiza el discurso político emitido por dos organizaciones políticas y sociales de Marruecos que conforman opciones contestatarias al régimen político e institucional vigente: al-‘Adl wa-l-Ihsān (Justicia y Espiritualidad), desde el islam político, y al-Nahy al-Dīmuqrāṭī (La Vía Democrática), desde la izquierda marxista revolucionaria. Ambas formaciones, concebidas como movimientos sociales y políticos, reaccionaron planteando un boicot a las elecciones legislativas de octubre de 2016 por razones diferentes, pero relacionadas con su respectiva posición en la competición política y con su respaldo social. El interés de este análisis se basa en una concepción moral de la acción política democrática, que supone, por una parte, la utilización de la ideología como recurso de poder y, por otra, la utilización de conceptos ideológicos que son especialmente relevantes en la representación simbólica del “otro” en relación con la construcción de la identidad social y política “democrática” y el cambio social.*

**Palabras clave:** Análisis del discurso, islam político, ideología, elecciones, Marruecos.

## Abstract

*From the theory of the sociology of power and using the theoretical-methodological framework of the ideological discourse analysis proposed by Teun van Dijk, this article relates the concepts of discourse and society in the narrative representation of a transcendent political event such as legislative elections in Morocco. To do this, the political discourse issued by two main Moroccan political and social organizations representing the ideological opposition to the current political and institutional regime in the country is analysed: al-‘Adl wa-l-Ihsān (Justice and Spirituality) from political Islam, and al-Nahy al-Dīmuqrāṭī (Democratic Way) from leftist revolutionary Marxism. Both organizations, conceived as social and political movements, reacted by proposing an electoral boycott to the legislative elections in October 2016 for different reasons, but always related to their respective position in the political competition and to their social support. The interest of this analysis is based on a moral conception of democratic political action, which supposes, on the one hand, the use of ideology as a power resource and, on the other, the use of ideological concepts that are especially relevant in the symbolic representation of the “other” in relation to the construction of “democratic” social and political identity and social change.*

**Keywords:** Discourse analysis, political islam, ideology, elections, Morocco.

## Contexto sociopolítico y corpus

### Movimientos *outsider* y competición política en Marruecos: marxismo-leninismo e islam político

Desde la independencia oficial de Marruecos como estado soberano en 1956, poniendo fin al protectorado franco-español, la monarquía alauí reinante en el país se asegura de legitimar su posición simbólica mediante la identificación entre la monarquía y los valores fundamentales del estado. El régimen del majzén (*al-majzan*) se establece como actor omnipresente y hegemónico en lo político y en lo religioso, por cuanto el rey de Marruecos es el jefe del estado y la máxima autoridad islámica, confundiéndose ambas legitimidades en una única figura que reina y gobierna en el dominio político, judicial, militar y religioso. No obstante, el régimen alauí permite la existencia de un pluripartidismo controlado en el que las fuerzas políticas más pujantes han sido progresivamente incluidas, cuando no cooptadas. Su participación en el juego político y electoral legitima en primer término el propio sistema majzení y contribuye a su estabilidad y permanencia (Parejo Fernández, 2010). Así ha ocurrido con los actores tradicionales de la independencia (Partido Istiqlāl, PI y sus posteriores escisiones por la izquierda al-Ittiḥād al-waṭānī li-l-quwāt al-ša‘biyya, Unión Nacional de Fuerzas Populares, UNFP y al-Ittiḥād al-iṣtirākī li-l-quwāt al-ša‘biyya, Unión Socialista de Fuerzas Populares, USFP); con los movimientos de izquierda (al-Ḥizb al-ṣuyū‘ī al-magribī, Partido Comunista Marroquí, PCM, Ḥizb al-taqaddum wa-l-iṣtirākīyya, Partido del Progreso y el Socialismo, PPS); y posteriormente con algunos movimientos pertenecientes al ámbito del islam político (Ḥizb al-‘adāla wa-l-tanmiyya, Partido de la Justicia y el Desarrollo, PJD). El pluripartidismo controlado del régimen majzení ha promovido la existencia de toda una “constelación de partidos” (Parejo Fernández, 2010:34) sin apenas militancia o proyecto ideológico, pero útiles para el sistema. Esto ha permitido la dispersión del voto y ha limitado la fuerza y la iniciativa del Parlamento y de las principales fuerzas políticas como ejes de la acción política en el país. En este sentido, podemos considerar la historia política del Marruecos independiente en tres etapas: la primera, bajo el reinado de Muḥammad V (1956-1961), fue una etapa de cierta apertura al consenso entre la monarquía y los diferentes actores gestores de la independencia, incluyendo los sectores nacionalistas salafíes y de izquierda, siempre bajo la hegemonía del majzén; la segunda etapa, ya bajo el reinado de Ḥassan II (1961-1999), supuso el comienzo de los llamados “años de plomo”

---

(1965-1997), durante los cuales el propio rey ejerció el gobierno en el marco de un estado de excepción securitario y represivo, en el que los actores políticos que no refrendaron las políticas represivas del régimen fueron perseguidos y prohibidos. Así ocurrió con las organizaciones del Partido Comunista Marroquí o *Ilà al-amām* (¡Adelante!), principales componentes del movimiento marxista-leninista marroquí. Como consecuencia de la represión, los movimientos marxistas optaron bien por la refundación en otras fuerzas políticas, como en el caso del PPS, o bien por prolongar la lucha política desde un ambivalente estatus de legalidad. Este fue el caso de la organización “heredera” de *Ilà al-amām*, la mencionada *al-Nahy al-dīmuqrāfī* (La Vía Democrática, VD), fundada en 1995<sup>1</sup> y legalizada como partido político oficial en 2004. Finalmente, la tercera etapa, denominada de “alternancia política” por la histórica entrada en el gobierno de la USFP en 1997 y la apertura socioeconómica y política del rey Muḥammad VI (1999-), consolidó las características del sistema político marroquí. Estas no han variado en lo sustancial, lo que se evidencia en la reforma constitucional de 2011, producto de la presión de las organizaciones sociales y ciudadanas en las revueltas y protestas sociales de 2011 lideradas por el Movimiento 20 de febrero (M20F), así como en la normalización del gobierno del partido islamista PJD (2011-2021). Desde los años 70, el islam político marroquí había pivotado entre pulsiones más revolucionarias, fundamentalmente antimarxistas (las cuales fueron en cierto grado alentadas desde Palacio) y una progresiva inclusión política. Así, varios partidos islamistas se configuraron como oposición a los actores políticos hegemónicos, fundamentalmente los partidos liberales y de izquierda, lo que culminó con el gobierno del PJD en 2011, el cual fue refrendado en las legislativas de 2016.

Tanto en el caso del marxismo-leninismo como del islam político, la necesaria sumisión a los designios reales en el campo político y religioso como paso previo a la participación política, hizo que surgieran actores que se negaran reiteradamente a reconocer la legitimidad del régimen majzení. Estos actores lograron legitimar sus respectivas posturas políticas ante determinados sectores sociales y, por tanto, contar con un apoyo social amplio e ideologizado. Las dos organizaciones estudiadas han mostrado reiteradamente su oposición a participar en las elecciones y han llamado recurrentemente al boicot en los diferentes procesos electorales como forma de deslegitimar un juego político que consideran inmoral, corrupto e ilegítimo al estar dominado por el majzén y no permitir la expresión libre de la voluntad popular de los marroquíes.

Así, la VD es el único partido explícitamente marxista-leninista que aspira a la construcción del socialismo en Marruecos<sup>2</sup> como paso previo a la

construcción del socialismo y el antiimperialismo en el mundo. Formado por intelectuales y trabajadores de diferentes sectores, la VD es concebido como un movimiento social que busca la ampliación de su base militante y participa en numerosas luchas sociales, laborales y sindicales. Por su parte, en el ámbito del islam político, JyE se reivindica como una escuela espiritual y de pensamiento que actúa conforme al mandato moral islámico más allá del campo político<sup>3</sup>, al no ser un partido ni ser reconocido legalmente como asociación. Fuertemente militante, el líder histórico de JyE, ‘Abd al-Salām Yasīn (1928-2012) discutió la legitimidad de Ḥasan II, primero, y Muḥammad VI, después, como líderes musulmanes, al inculparles su responsabilidad moral en la ausencia de justicia social y económica en el país. Recurrentemente perseguido por diferentes medios, JyE es el principal movimiento opositor al régimen alauí, y dispone de un gran apoyo social entre la clase intelectual y profesional urbana, fundamentalmente. Al negar la legitimidad religiosa y política del régimen monárquico marroquí, ambas fuerzas políticas se encuentran fuera del juego político oficial como *outsiders*, pero su influencia social, especialmente en el caso de JyE, les convierte en actores políticos de hecho y referentes ideológicos. En este contexto ideológico, estas organizaciones se niegan sistemáticamente a participar en ningún proceso electoral, así como a apoyar a ninguna fuerza política del majzén, como en el caso de las legislativas de 2016.

### **Descripción del corpus**

El corpus de textos escogidos para la presente investigación ha sido recabado de dos fuentes directas principales que ejemplifican el desarrollo discursivo del partido y la organización islamista, respectivamente: en primer lugar, la Secretaría General de la VD (*al-amāna al-‘amma*), órgano ejecutivo principal de la organización. Esta es la fuente oficial del primer comunicado, publicado en *al-Nahy al-Dīmuqrāṭī*, órgano de comunicación oficial del partido, concretamente en el número 226 del 7 de septiembre de 2016. En el segundo caso, se trata del comunicado oficial publicado por la Secretaría General del Círculo Político de JyE (*al-dā’ira al-siyāsiyya*), sección del movimiento encargada del diseño de la estrategia política de JyE, con fecha 18 de septiembre de 2016. En ambos casos se trata de fechas muy próximas a la celebración de la cita electoral de las Elecciones parlamentarias del 7 de octubre de 2016.

Por tanto, se trata de documentos oficiales públicos que reflejan el posicionamiento ideológico y político de ambas organizaciones, lo que permite observar sus equilibrios estratégicos y su dialéctica política en relación con los

acontecimientos vividos por el país en ese periodo. Se trata por tanto de un segmento cronológico breve que permite destacar el uso y evolución del elemento ideológico en relación con el contexto histórico político en el que se sitúan. En este sentido, es necesario mencionar la importancia de los receptores políticos de dichos documentos en un doble nivel: por una parte, la sociedad marroquí en su conjunto; por otra, el propio majzén, que se presenta como receptor indirecto pero crucial del discurso en términos dialécticos.

Las características de los textos son dispares en lo formal (formato y extensión) atendiendo a su naturaleza y su intencionalidad en el contexto comunicativo de destino. Sin embargo, presentan varias características comunes que deben ser destacadas:

a) la lengua árabe en la que están redactados los textos, que continúa siendo un elemento simbólico vinculado a la identidad nacional (nacionalista, islámica), es utilizada de manera más o menos retórica o pragmática en los textos dependiendo del contexto comunicativo y de la intencionalidad del emisor, atendiendo por tanto a su funcionalidad;

b) la intencionalidad de incidencia política, es decir, la voluntad y la capacidad de incidir en la toma de decisiones y, en su caso, en las acciones consecuentes;

c) el contenido ideológico presente fundamentalmente en la elección precisa y en el uso connotativo de los conceptos generadores del discurso en mayor o menor medida, por una parte, y de aquellos que generan significado real (oposición/legitimación).

### **Metodología y marco teórico**

El presente artículo tiene, en primer lugar, una primera referencia teórico-metodológica en una aproximación cualitativa al análisis ideológico del discurso del ACD de Teun A. Van Dijk. Conforme a dicho marco teórico, se considera, desde una narrativa foucaultiana, que el discurso es la manifestación evidente de un contexto ideológico que enmarca la conceptualización y define las relaciones entre concepto y significación en términos de poder (Van Dijk, 2011:17). A partir de ahí, el discurso político puede ser construido mediante conceptos generadores de discurso (explícitos) y/o mediante conceptos de significación (implícitos), dependiendo del marco ideológico de poder (arriba-abajo o abajo-arriba) que condiciona el discurso en un contexto cultural, social y político concreto. En este sentido se presta especial atención a la estructura discursiva y a la relación de la estructura con el significado de los conceptos y los temas, de clara significación

ideológica y con un claro objetivo político. La narratología estructuralista de Seymour Chatman (Chatman, 1978) y Gérard Genette (Genette, 1983) vincula los conceptos de historia (*story*) y discurso (*discourse*), elementos que, aplicados al análisis crítico del discurso, pueden ser a su vez vinculados con la historia política y social (poder), y con la conceptualización ideológica (ideología), respectivamente. Si bien es cierto que esta aproximación no ha sido aplicada comúnmente al contexto árabe contemporáneo, se encuentran antecedentes en el estudio del discurso político en otros contextos poscoloniales como el latinoamericano, tales como en los trabajos de N. Montesano Montessori (2001, 2011).

Por otra parte, concretando las estructuras de poder manifestadas en el discurso en el área árabe e islámica, el artículo utiliza la teoría de la sociología del poder propuesta por Ferran Izquierdo (Izquierdo y Kemou, 2009). Dicha teoría destaca la relación dialéctica de las organizaciones políticas árabes con su entorno sociopolítico. Esta dialéctica se concreta en unas determinadas relaciones de poder, generalmente circulares, que sitúan a los movimientos políticos en un proceso constante de acumulación diferencial de poder que les lleva desde las élites secundarias a las élites primarias, y cuyas tensiones se manifiestan en relación con los espacios de confrontación (oposición) o de diálogo (legitimación), en el discurso y en la práctica. Entre ellos, la democracia destaca como referencia ineludible de este posicionamiento en la geografía moral y política de cada contexto (oposición-legitimación). Esta teoría es especialmente útil a la hora de analizar el discurso político y social de los actores políticos dentro del sistema, tanto en Marruecos como en otros países árabes, pero también de aquellos otros que, como la VD y JyE se situán fuera del mismo en términos jurídicos y/o políticos, interviniendo desde fuera (*outsiders*) en la competición por la acumulación diferencial de poder en la esfera social. En ambos casos, las tendencias ideológicas situadas en los márgenes del sistema pugnan por elaborar un discurso dialécticamente vinculado con la democracia y con el proceso de democratización. Esta premisa es observable en el caso de las organizaciones marxistas, poco trascendentes desde el punto de vista cuantitativo, pero también en el caso de las organizaciones islamistas, mayoritarias en el caudal ideológico de la oposición política en el contexto árabe.

La combinación entre la sociología del poder y el análisis crítico del discurso permite abordar de manera integral el análisis teórico propuesto en un ámbito discursivo concreto. Desde la concepción foucaultiana del discurso como “un orden que define la manera de ser de los objetos” (Foucault 1966:10), pasando por el análisis de las relaciones de poder contenidas en el discurso (Van

Dijk 2016), este análisis es utilizado para deconstruir los elementos de significación del discurso en un contexto concreto. Se analizan así los conceptos generadores de discurso (explícitos), por una parte, y aquellos otros generadores de significado (implícitos), que aparecen en relación dialéctica con el contexto ideológico y, por tanto, que tienen una lectura muy determinada en relación con el poder.

Metodológicamente, tanto a la hora de elaborar un esbozo teórico-metodológico de aproximación a los textos contemporáneos en lengua árabe como en otro tipo de discursos no textuales, el análisis crítico del discurso (*al-tahlīl al-naqdī li-l-jiṭāb*, en árabe) supone una aproximación necesaria. Esta permite comprender no sólo aquellos conceptos que generan discurso, sino también aquellos que generan el significado del discurso en el contexto político marroquí contemporáneo, lo que es aún más importante y definitivo en términos de análisis cualitativo. Es cierto que las ciencias sociales, desde hace varias décadas, han desarrollado esta aproximación teórico-metodológica como un modo de conocer “desde” el discurso, especialmente en cuanto a la existencia de elementos culturales y políticos meta-textuales que son definidos por unas determinadas relaciones de poder que encuentran espacio implícito en el texto y en la elección de los conceptos. Sin embargo, en el caso árabe esta aplicación es deficitaria en cuanto a las posibilidades transculturales de este análisis, al mermar la posibilidad de leer los textos y sus conceptos desde una tradición lingüística particular como la árabe, cuyo componente social y político ha sido en muchos casos obviado en favor del esencialismo cultural y religioso<sup>4</sup>. La crítica occidental, en general, considera el lenguaje desde la ideología como carente de poder por sí mismo, pues este proviene del uso que los poderosos hacen de él, criticando con ello la pervivencia de desigualdades. En el caso particular del árabe como lengua de expresión del discurso político poscolonial, entre otros, no cabe duda de que el lenguaje, su propia elección, consciencia y expresión, es un potente elemento simbólico, cultural y político, léase ético y ontológico, que, en términos ideológicos, puede llegar a funcionar como recurso de poder por sí mismo. No es baladí el hecho de que el nacionalismo árabe y el islam político hayan sido precisamente las ideologías más combativas en el uso del árabe como lengua de expresión integral, destacando sus componentes teleológicos, pragmáticos o persuasivos, como ponen de manifiesto Høigilt y Mejdell<sup>5</sup>

Siguiendo el marco teórico y la metodología propuesta, se pretende analizar de manera necesariamente limitada pero representativa el discurso político de dos organizaciones políticas situadas en los márgenes del juego político marroquí y de influencia ideológica desigual, a saber las organizaciones al-Nahy a-

---

Dīmuqrāṭī (VD) y la Ŷamā‘at al-‘Adl wa-l-Iḥsān (JyE). Para ello se ha analizado un corpus textual de fuentes directas compuesto por sendos comunicados oficiales emitidos por el Consejo Nacional de VD y por la Secretaría General del Círculo Político de JyE emitidos en fechas previas a las elecciones legislativas de 2016 y llamando en ambos casos al boicot electoral. El contexto de estos comunicados remite a una situación de protesta relacionada con las consecuencias de la revuelta popular, la emergencia y desarrollo del Movimiento 20 de febrero (M20F) (Macías Amoretti, 2014) y la posterior reforma constitucional de 2011, es decir, en un escenario concreto de cambio social susceptible de modificar, en cierto grado, las relaciones de poder entre élites dentro de una estructura.

La principal hipótesis de este trabajo es que, ante la aparición de espacios de oportunidad política, tales como las manifestaciones y protestas de 2011, estas organizaciones marroquíes recolocan en su discurso elementos conceptuales que conectan con dichos espacios. Así pueden redefinir las “narrativas del cambio” mediante un discurso legitimador de los respectivos posicionamientos políticos que, a su vez, pretende deslegitimar el régimen político existente; esta hipótesis confirmaría que la ideología sigue siendo el principal recurso de poder de estas organizaciones en una competición política basada en relaciones circulares de poder, como es el caso de Marruecos. Al pretender vincularse directamente con la voluntad popular, ambos movimientos, situados fuera del juego político oficial, conciben estas relaciones de poder como lineales.

Esta hipótesis estaría respaldada por la acepción de ideología política en el contexto árabe e islámico contemporáneo de autores como Nikki R. Keddie. Este autor define la ideología como un conjunto de ideas y creencias que, dependiendo de las circunstancias y del contexto, adapta su discurso en función del elemento “otro”, del elemento “clase” o del elemento “oportunidad” (Keddie, 1988:13-14). En contextos como el marroquí, esta definición puede contribuir a explicar un fenómeno social que abarca elementos no solamente políticos, sino también identitarios, culturales y, por supuesto, religiosos en su discurso y en su práctica sociopolítica. Este marco teórico y metodológico pretende encontrar en la estructura discursiva elementos conceptuales susceptibles de ilustrar dicha relación de poder, tanto desde la propuesta del islam político como desde la izquierda marxista-leninista. Para responder a esta hipótesis, se plantea un análisis del discurso centrado en la elección de los conceptos ideológicos que generan el discurso, construyendo sendas narrativas políticas. Dicho análisis se concreta en un breve estudio de los significados, temas y niveles discursivos de cada uno de ellos, a partir del cual puedan extraerse los principales conceptos

generadores de significado y, por tanto, la relación última entre los discursos y la sociedad.

## Significado y temas

Dado que el contenido ideológico del discurso se produce en la información semántica contenida en las estructuras y los elementos de significación (Van Dijk, 2003:58), es necesario apelar a los mismos para extraer el análisis ideológico en el contexto de la lucha política marroquí. Partiendo de una estructura deductiva, se debe acometer en primer lugar el estudio de los temas. En este caso, los temas de los discursos se centran en un acontecimiento político claramente significativo: las elecciones parlamentarias del 7 de octubre de 2016 en Marruecos, las cuales podían suponer un primer punto de inflexión tras la continuidad del proceso reformista del majzén a partir de 2011 que trató de dar respuesta a las manifestaciones y demandas populares de cambio a partir de febrero de ese año. Este es el tema principal del que surgen los discursos, así como sus respectivos significados y temas secundarios. En este sentido, ambos discursos proponen una misma actitud crítica y proactiva (ideológica) ante este hecho: la llamada al boicot, al que ambos se refieren en árabe como “*al-muqāṭa‘a*”. Este tema, evidentemente, se presenta de forma destacada en ambos comunicados en relación con el propio título de los mismos, que es el siguiente en cada caso:

(1) اللجنة الوطنية للنهج الديمقراطي تقرر مقاطعة انتخابات 7 أكتوبر ومواصلة النضال من أجل التغيير الديمقراطي الجذري

- (1) [El comité nacional de al-Nahy al-Dīmuqrāṭī **decide boicotear** (*tuqarrir al-muqāṭa‘a*) las elecciones del 7 de octubre y continuar la lucha (*al-nidāl*) por el cambio democrático radical (*al-ḡidrī*)] (VD, 2016:1)

(2) جماعة العدل والإحسان تدعو إلى مقاطعة انتخابات 7 أكتوبر

- (2) [Al-‘Adl wa-l-Iḥsān **llama a boicotear** las elecciones (*muqāṭa‘a intijābāt*) del 7 de octubre] (JyE, 2016:1)

La elección del concepto “*muqāṭa‘a*” (boicot) implica la noción de “ruptura” en ambos casos, situando al emisor en una trayectoria de oposición y discontinuidad con el régimen majzení monárquico que organiza y regula dichas elecciones. No

obstante, la elección del verbo es significativamente diferente en cada caso. En el caso de la VD, la ruptura es unilateral, directa e incontestable por parte de la dirección del partido (sujeto), que emplea el verbo “decidir” (“decide boicotear” / “tuqarrir al-muqāṭa‘a”). JyE emplea un verbo muy significativo desde el punto de vista islámico: “llamar”, “invitar”, “predicar” (“llama a boicotear” / “tad‘ū ilā l-muqāṭa‘a”); se produce en este segundo caso una necesaria relación comunicativa con el receptor del discurso (la sociedad marroquí) a la que JyE invita a actuar. Será ella, en última instancia, la que “decida” hacerlo o no. Todo el discurso posterior, a partir de aquí, irá encaminado a convencer a la sociedad marroquí de la necesidad de esa acción. La connotación religiosa del verbo “da‘awa” (invitar al islam), vincula en última instancia la acción política del boicot con la acción islámica en términos ideológicos, y sitúa en una relación directa a JyE y la sociedad, elemento que, en el caso de la VD está ausente. La responsabilidad de ejercer el boicot, por tanto, como acción política consciente, es dejada en manos de la sociedad por parte de JyE, pero la VD, considerándose portavoz de la clase oprimida por el régimen, asume como vanguardia dicha responsabilidad de manera unilateral.

Es importante destacar el hecho de que desde 2011, el gobierno de Marruecos había estado ejercido por el PJD, considerado como un partido islamista, por lo que el discurso de JyE, en este sentido, también se sitúa dialécticamente en términos de oposición con dicho partido, con el que compite por la hegemonía de la acción política islámica. Los subtítulos de los comunicados redundan en la explicación de este tema, ampliando la información ideológica que contienen. La función ideológica del tema en sí se refuerza por una estructura binaria que llama a una acción política determinada frente a otro que fuerza, en apariencia, la decisión tomada. En ambos casos, existe una jerarquía de la otredad discursiva, que constituye el opuesto ideológico que clarifica la significación del discurso y que enmarca todo el discurso:

- Imperialismo, majzén, constitución (VD);
- Rey, majzén, constitución (JyE);

Ideológicamente, ambos “otros”, que constituyen el elemento esencial en la significación del discurso, están vinculados simbólicamente a la corrupción (*fasād*) y a la tiranía (*istibdād*), calificada en ambos casos con los mismos términos, si bien “reaccionario” es usado de manera preferente en el caso de la VD (*fī zill al-ḥukūma al-riy‘iyya*). El campo de lo no-islámico, por definición, es

el atribuido al “otro” negativo por parte de JyE, y es el que, en última instancia, da sentido como generador de significado a su discurso. Frente a este “otro”, en el caso del discurso de izquierda marxista de la VD, esta estructura se explica ideológicamente en la apelación a una decisión consciente (*qarār*) tomada tras un análisis de las circunstancias y el contexto político que rodea la convocatoria y la celebración de las elecciones. El actor decisorio en este caso es el Comité Nacional (*al-kitāba al-waṭaniyya*), que se vincula dialécticamente desde el principio con el principal concepto generador del discurso de la VD, la “lucha” (*al-niḍāl*):

(3) انعقد بالرباط يوم 04 شتنبر 2016 اجتماع اللجنة الوطنية في دورتها الثانية “دورة الفقيه المناضل التقدمي رؤوف فلاح”، لتدارس مستجدات الأوضاع العامة ورسم الآفاق النضالية للنهج الديمقراطي على ضوء مقررات المؤتمر الوطني الرابع المنعقد بنجاح صيف هذا العام

- (3) [Celebrada en Rabat el día 4 de septiembre de 2016 la reunión del Comité Nacional, en su segunda sesión “Combatiente Progresista, Ra’ūf Fallāh”, se discutieron los últimos avances en la situación general y se trazaron las perspectivas de **lucha** (*al-afāq al-niḍāliyya*) de Vía Democrática a la luz de las decisiones del IV Congreso Nacional celebrada en verano de este año] (VD, 2016:1)

En el mismo marco, JyE apela simbólicamente a la construcción de una referencia moral de autoridad que está constituida, en primer término, por la vinculación simbólica con el Corán y la sunna del comunicado, encabezado por la *basmala* y el saludo al Profeta. El actor decisorio, en este caso una comunidad (*yamā’a*) que se define como espiritual (islámica) apela a su condición de tal como legitimación del discurso. El “portavoz” de esta legitimidad sería la Secretaría General del Círculo Político, que representa la toma de postura política de la Comunidad.

En ambos casos, la función ideológica del tema está claramente marcada. Los temas secundarios que aparecen se sitúan de manera subsidiaria con respecto a dicha función y se desarrollan en los respectivos niveles descriptivos que se analizan a continuación.

### Niveles descriptivos

En este sentido, ambos discursos presentan algunas de las mayores distancias entre sí. El nivel descriptivo del texto de la VD (2 páginas en total) es por tanto

muy escaso. La referencia al tema principal del discurso se encuentra en un único fragmento explícito, además del mencionado título:

(4) تقرر اللجنة الوطنية الدعوة إلى مقاطعة الانتخابات البرلمانية ل7 أكتوبر 2016، لكونها تجري في ظل دستور مخزني ممنوح لا يحترم الإرادة الشعبية للجماهير عبر انتخابات حرة ونزيهة، وتجري أيضا في ظل قوانين غير ديمقراطية ستمخض عنها نتائج متحكم في خريبتها مسبقا

- (4) [El Comité Nacional decide **boicotear las elecciones** parlamentarias del 7 de octubre de 2016, ya que se llevan a cabo bajo una Constitución del majzén [2011] que no respeta la voluntad popular mediante elecciones libres y justas. También se lleva a cabo bajo leyes antidemocráticas que resultarán en **resultados controlados de antemano**] (VD, 2016:2)

Las generalizaciones indican falta de detalle en la descripción narrativa, motivado por el excesivo sesgo ideológico del análisis planteado, que es muy superficial. Esto se evidencia en la elección de los conceptos del campo ideológico, tales como “radical”, “lucha”, “clases”, “cuadros”, “camarada”, etc., claramente de adscripción marxista-leninista clásica.

En contraposición a esto, en el caso de JyE el nivel descriptivo es mucho mayor a lo largo de todo el Comunicado (7 páginas en total). Su discurso abunda en un análisis mucho más concienzudo y con una clara vocación no sólo descriptiva, sino analítica y didáctica –técnica en última instancia–, como se observa en el siguiente fragmento, en el que se contextualiza técnicamente el proceso electoral. Alejándose pretendidamente de un lenguaje religioso, se justifica políticamente la posición de la organización en continuidad con el posicionamiento tradicional de JyE frente a un régimen que considera tiránico y por tanto ilegítimo:

(5) تشكل الانتخابات محطة دورية لتقييم عمل الحاكمين وفرصة لاختيار النخب الحاكمة وآلية التناوب على السلطة. لكن يلاحظ أن الانتخابات التشريعية المزمع تنظيمها يوم 7 أكتوبر 2016، لا تختلف عن سابقتها، ليس فقط فيما يتعلق بإطارها القانوني والتنظيمي، ولكن أيضا، وأساسا، فيما يتعلق بوظيفتها المتمثلة في تزيين صورة الاستبداد وإطالة عمره. وإذا كانت جماعة العدل والإحسان قد عبرت في المحطات الانتخابية السابقة عن موقفها الرافض لانتخابات صورية، ودعت الشعب المغربي والهيئات السياسية والمدنية الغبورة إلى مقاطعتها، فإنها اليوم بعد دراسة وتمحيص للسياق الدستوري والسياسي والإطار القانوني والتنظيمي لهذه الانتخابات

- (5) [Las elecciones suponen una evaluación periódica de la acción de gobierno, una oportunidad para elegir a las élites gobernantes y un mecanismo de alternancia de poder. Sin embargo, las elecciones legislativas que se celebrarán el próximo 7 de

octubre de 2016 no son diferentes de sus predecesoras, no solo en cuanto a su marco legal y normativo, sino también, y principalmente, en su función de decorar y prolongar la imagen de la tiranía (*istibdād*). Si JyE ya expresó entonces su rechazo a las elecciones fraudulentas (*intijābāt šūrīyya*) y pidió al pueblo marroquí y a las organizaciones políticas y civiles que las boicoteasen, hoy se reafirma en su postura tras estudiar y analizar el contexto político y constitucional y el marco legal y organizativo de estas elecciones.] (JyE, 2016:1)

Existe en esta descripción un posicionamiento de distanciamiento consciente con el poder, al que a su vez se distancia conceptualmente de la ley (“constitución”, “marco legal”) y de los derechos de los ciudadanos (“el pueblo marroquí” / “al-ša‘b al-magribī”), con los que se identifica JyE en contraposición con las “élites gobernantes”, vinculadas ideológicamente con la “tiranía” y el “fraude”. La dialéctica es clara tanto en relación con la sociedad (identificación), como con el poder (oposición). La contextualización en este caso se corresponde con el análisis descriptivo del ámbito nacional en términos jurídico-políticos.

La contextualización de la estructura discursiva en el ámbito descriptivo corresponde a dos niveles macro y micro, que en el caso de la VD está presentado en forma de bloques diferenciados relacionados con el contexto internacional y nacional, respectivamente. Así:

(6) على المستوى المحلي:

يعرف المغرب، في ظل الحكومة الرجعية مزيداً من سياسات التقشف وضرب ما تبقى من المكتسبات بتمرير أشنع المشاريع والقوانين التنظيمية الرجعية كما تم في ما سمي بإصلاح منظومة التقاعد، وقانون الإضراب، والقانون الجنائي... وفي مقابل ذلك تصاعدت مختلف النضالات الشعبية لمختلف الفئات وعلى رأسها الطبقة العاملة والمعطلون والأطر التربوية والطلبة والباعة المتجولون، “فراشة” وكادحو الأحياء الشعبية والمناطق المقصية اجتماعياً...

انطلاق الاستعداد للانتخابات البرلمانية في نفس السياقات التي جرت فيها انتخابات الجماعات الترابية وفي غياب مؤشرات ديمقراطية تقطع مع الاستبداد المخزني وتحترم الإرادة الشعبية

(6) [En el nivel nacional:

Marruecos, bajo el **gobierno reaccionario** (*fi zill al-ḥukūma al-riy‘īyya*), conoce más políticas de austeridad y golpea los restos de lo (poco) conseguido al aprobar los proyectos más terribles y leyes reaccionarias como la reforma del sistema de pensiones, la ley de huelga y el derecho penal... Frente a ello, las diversas **luchas populares** de diferentes grupos, lideradas por la **clase trabajadora**, los

desempleados, los cuadros educativos, los estudiantes, los vendedores ambulantes “ferracha”<sup>6</sup>, trabajadores de barrios populares y áreas socialmente marginales.

El inicio de los preparativos para las elecciones parlamentarias se da en los mismos contextos que las elecciones comunales y en ausencia de indicadores democráticos que rompan con la tiranía del majzén (*istibdād al-majzan*) y respeten la voluntad popular (*al-irāda al-ša‘biyya*) (VD, 2016: 1)

(7) على المستوى الدولي:

–استمرار التدخل الامبريالي وضرب حق الشعوب في تقرير مصيرها لتأييد تبعيتها وفرض سياساتها النيوليبرالية.

–تصاعد دعم قوى الامبريالية لهجوم القوى اليمينية على اليسار في أمريكا الجنوبية لاسترجاع السلطة وتطويق بلدان المنطقة

–توسيع دائرة الحروب في ليبيا، سوريا، وتعمق الصراع في اليمن بين التحالف السعودي الرجعي والحوثيين...

–استمرار المقاومة الفلسطينية بكل أشكالها في مواجهة الغطرسة الصهيونية أمام صمت وتواطؤ الرجعية العربية والامبريالية]

(7) [En el nivel internacional:

La continuación de la intervención **imperialista** (*al-tadajjul al-imbiriyyālī*) y la violación del derecho de los **pueblos** a la autodeterminación para perpetuar su dependencia e imponer sus políticas neoliberales.

El apoyo de las fuerzas imperialistas a la derecha para atacar a las fuerzas de la izquierda en América del Sur para restaurar su poder y aislar a los países de la región.

La expansión del ciclo de guerras en Libia, Siria, y la profundización del conflicto en Yemen entre la coalición reaccionaria saudí y los *hūtīes*...

La continuación de la **resistencia** palestina (*al-muqāwama al-filasṭīniyya*) en todas sus formas ante la arrogancia sionista frente al silencio y la complicidad de la reacción árabe y el imperialismo.] (VD, 2016: 1)

En estos fragmentos se establece una relación de poder entre dos actores: en el primero de ellos (análisis micro) entre la “clase trabajadora” (“al-ṭabaqa al-

‘āmila”) y el “gobierno reaccionario” (“al-ḥukūma al-riyā‘iyya”). La relación es conflictiva y se establece en términos de lucha vinculada ideológicamente con la acción y la voluntad populares (“luchas populares”, “voluntad popular” / “al-niḍālāt al-ša‘biyya”, “al-irāda al-ša‘biyya”). En el segundo fragmento (análisis macro), esta relación se establece entre los “pueblos” (“al-šū‘ūb”) y el “imperialismo” (“al-imbiriyāliyya”), estableciéndose en los mismos términos de lucha (“autodeterminación”, “resistencia” / “taqrīr maṣī ri-hā”, “muqāwama”).

En el caso de JyE, la contextualización corresponde con un análisis a tres niveles de la realidad sociopolítica marroquí:

a) un primer *análisis del marco normativo* (análisis en profundidad de la Constitución de 2011 y de los artículos que, en su análisis, consagran el autoritarismo del sistema con los artículos referidos al papel de la monarquía en el contexto del Estado) desarrollado en cinco grandes apartados, en los que se observa un claro ánimo didáctico al desglosar el articulado y completar el análisis con ejemplos concretos:

(8) يفقد الدستور المغربي للشرعية، باعتباره دستوراً ممنوحاً، أقر باستفتاء يفنق لمعياري الحرية والنزاهة. وبالنتيجة، فقد رسخ هذا الدستور الممنوح ميل وجنوح الكفة لصالح المؤسسة الملكية

(8) [La Constitución marroquí carece de legitimidad: es una constitución otorgada, aprobada en un referéndum que carece de los mínimos estándares de libertad e integridad. Como resultado, esta constitución da preminencia a la institución monárquica] (JyE, 2016: 1)

(9) إذا كان مبدأ الفصل بين السلطات يعتبر من المبادئ الأساسية داخل الدول الديمقراطية، فإن هذا المبدأ يُفسر في المغرب رسمياً بطريقة غريبة تجعل من الملك فوق السلط الثلاث... بالبرلمان والحكومة والقضاء ومؤسسات الحكامة والمؤسسات العمومية... فيخصوص علاقته بالبرلمان مثلاً له الحق في حل مجلسيه أو أحدهما (الفصل 51)، وله أن يخاطب البرلمان من دون أن يكون مضمون خطابه الذي يتلى أمام كلا المجلسين

(9) [Si el principio de separación de poderes es uno de los principios básicos en los estados democráticos, este principio se interpreta oficialmente en Marruecos de una manera extraña que sitúa al Rey por encima de los tres poderes (...), el Parlamento, el Gobierno, el poder judicial, las instituciones de gobierno y las instituciones públicas... En cuanto a su relación con el Parlamento, por ejemplo, el Rey tiene el derecho de disolver sus dos cámaras o una de ellas (Art. 51), y puede dirigirse al Parlamento sin que el contenido de su discurso sea conocido antes de su intervención] (JyE, 2016:2)

(10) الملك بإمكانه مراجعة الدستور بصفة فردية، وعرض مشروع المراجعة على استفتاء شعبي، بل أصبح من حقه عرض مراجعة بعض مقتضيات الدستور على البرلمان بعد استشارة رئيس

المحكمة الدستورية الذي يعينه، و"يصادق البرلمان" بأغلبية ثلثي الأعضاء على ذلك (الفصلان 172 و174)

- (10) [El Rey puede revisar la Constitución individualmente y someter el borrador a un referéndum popular. Tiene derecho a presentar la revisión de algunos contenidos de la Constitución al Parlamento tras consultar con el Presidente del Tribunal Constitucional que él mismo designa y que es "ratificado" por el Parlamento por una mayoría de dos tercios (Artículos 172 y 174)] (JyE, 2016:2).

En estos ejemplos puede observarse la construcción de una narrativa de tipo técnico que se establece a partir de un discurso que objetiva los elementos jurídico-políticos de una manera aparentemente neutra (ideal democrático) para contraponerlos con la realidad política marroquí (patrimonialización del Estado por parte del régimen monárquico). Se trata de un discurso claramente estructuralista que parte de binomios conceptuales opuestos para establecer una continuidad discursiva con un concepto (democracia) y una ruptura con otro (monarquía). La descripción del primer nivel (marco normativo), precede a la del segundo (marco moral).

b) un *análisis de la realidad social y política* desglosado en cuatro puntos que versan sobre desequilibrios y desigualdades:

(11) أفرزت قواعد اللعبة السياسية "ديمقراطية" مغربية جد موجهة وجد مقننة، كرسّت بشكل قانوني وسياسي غير سليم هيمنةً سلطويةً للمخزن داخل النسق السياسي المغربي على باقي الفاعلين؛ حيث لا يوجه النقد للمؤسسة الملكية، ولا حتى لمحيطها، وإنما لسلوك الحكومة وحدها

- (11) [Las reglas del juego político han producido una "democracia" marroquí muy disciplinada que legitima el inapropiado (*gayr salīm*) dominio hegemónico, jurídico y político, del **majzén** dentro del sistema político marroquí sobre el resto de actores. No se critica a la institución monárquica, ni siquiera a su entorno, sino solo al comportamiento del gobierno] (JyE, 2016:3)

(12) **فالبطالة** عرفت تزايداً واضحا، و**مديونية** الدولة بلغت مستويات تنذر بالخطر، وأسعار الكثير من المواد عرفت ارتفاعاً صاروخياً في ظل قدرة شرائية ضعيفة لأغلب المواطنين. وزاد من حدة ذلك الاقتطاعات الشهرية للموظفين والعمال بسبب ممارستهم لحقهم في الإضراب، وتوالي مظاهر انتهاك حقوق الشغيلة وإغلاق المعامل وتسريح العمال، وغياب شروط السلامة والصحة واحترام الحق في الحماية الاجتماعية والقانونية. وتراجع بشكل واضح دور الدولة في تحسين الخدمات العمومية في كثير من المجالات، واستمرت معاناة المواطنين بسبب أزمات السكن الخائفة، فضلا عن انهيار المباني القديمة في مجموعة من المدن. وفي مقابل ذلك، استمر الريع بكل أشكاله ضاربا عرض الحائط بكل الوعود والشعارات التي رفعت منذ خمس سنوات

- (12) [El **desempleo** ha ido en aumento, el **endeudamiento** del Estado ha alcanzado niveles alarmantes. El precio de los alimentos se ha disparado a la vez que se ha debilitado el poder adquisitivo de la mayoría de los ciudadanos. Este aumento de precios se ha agravado por las deducciones mensuales de empleados y trabajadores debido al ejercicio de su derecho de huelga, las continuas violaciones de los derechos de los trabajadores, el cierre de fábricas y el despido de trabajadores, la ausencia de condiciones de seguridad y salud y de respeto del derecho a la protección social y jurídica. El papel del Estado en la mejora de los servicios públicos en muchas áreas ha disminuido significativamente, y los ciudadanos han seguido sufriendo debido a las asfixiantes crisis de la vivienda, así como al derrumbe de edificios antiguos en varias ciudades; los alquileres en todas sus formas han roto todas las promesas y consignas planteadas hace cinco años] (JyE, 2016:4)

En estos casos, el segundo nivel del discurso pivota en torno al vínculo entre el concepto “majzén” y el concepto “crisis”. El discurso sigue desarrollando una narrativa técnica centrada en el análisis de las condiciones sociales de la población marroquí, la cual se desarrolla, a su vez en niveles de significación subordinados. La descripción de este segundo nivel (marco moral), precede a la del tercero (marco metodológico).

b) un *análisis del campo electoral* en siete apartados que concluyen la imperfección del sistema electoral marroquí tras la observación y la constatación de los mecanismos concretos de desarrollo de las diferentes convocatorias electorales en el país:

(13) لا تزال وزارة الداخلية تحتكر إدارة العملية الانتخابية في كل مراحلها (إعداد مشاريع القوانين، إعداد أغلب مشاريع المراسيم والقرارات، التقسيم الانتخابي، تعيين مكاتب التصويت، التحكم في المعطيات والمعلومات المتعلقة بالانتخابات...). فرغم الحديث عن إشراك وزارة العدل في متابعة العملية الانتخابية، فإن انتخابات 4 شتنبر 2015 أكدت أن ذلك الإشراك كان صوريا، كما كان الإشراف السياسي لرئيس الحكومة شكليا كذلك ودون أدنى أثر إيجابي. وخير دليل على ذلك المماثلة المتكررة لوزير الداخلية بخصوص بعض طلبات رئيس الحكومة، ولعل أوضح مثال في هذا السياق ما يتعلق بنشر النتائج التفصيلية للانتخابات الجماعية والجهوية السابقة، والتي لم تنشر إلا بعد ما يزيد عن 8 أشهر من إجرائها

- (13) [El Ministerio del Interior continúa monopolizando la administración del proceso electoral en todas sus etapas (preparación de proyectos de ley, preparación de la mayoría de los decretos y dahíes, circunscripción electoral, nombramiento de mesas electorales, control de datos e información electoral, etc. A pesar de la participación del Ministerio de Justicia en el seguimiento del proceso electoral, las elecciones del 4 de septiembre de 2015 confirmaron que la participación fue fraudulenta, al igual que la supervisión política del Primer Ministro, que fue meramente formal y no tuvo ningún impacto positivo. El mejor ejemplo de esto es la publicación de los resultados detallados de las elecciones comunales y regionales

anteriores, que no se conocieron hasta más de ocho meses después de las elecciones.] (JyE, 2016:5)

Finalmente, en el nivel semántico pueden analizarse algunas de las referencias ideológicas en relación con la voluntad de acumulación de capital de poder mediante el recurso a la ideología. El estudio de los conceptos, tanto de aquellos que generan discurso, como de aquellos que generan significado, puede arrojar cierta luz sobre la importancia del elemento ideológico como recurso de poder.

En el caso del Comunicado de VD, los conceptos elegidos, como se muestra, proceden del análisis marxista-leninista clásico. Esto se evidencia perfectamente en la conclusión del mismo:

(14) أكد اللجنة الوطنية على أن الطريق إلى التغيير في المغرب، يمر عبر بناء حزب الطبقة العاملة وعموم الكادحين وبناء جبهات وحدوية للنضال من أجل إسقاط المخزن وبناء نظام وطني ديمقراطي شعبي

- (14) [El Comité Nacional confirma que el camino hacia el cambio en Marruecos pasa por la **construcción del partido de la clase obrera y los trabajadores** en general (*binā' ḥizb al-ṭabaqa al-'āmila wa-'umūm al-kādihīn*) y la construcción de frentes unidos para la lucha (*yībhāt waḥdawīyya li-l-nidāl*) para derrocar al majzén (*isqāt al-majzan*) y construir un régimen nacional democrático popular (*nizām waṭanī dīmuqrāṭī ša' bī*)] (VD, 2016:2)

Dicha elección implica, por una parte, la adscripción ortodoxa a la ideología marxista, lo que se comprueba en este fragmento y en resto del comunicado por el empleo de una sintaxis sencilla y de un uso explícito de los conceptos políticos, huyendo de las reiteraciones, las aliteraciones y de las repeticiones tan propias de la lengua árabe, así como de los usos connotativos y metafísicos del léxico árabe empleado. Se trata por tanto de un discurso cercano a un tipo de receptor familiarizado con la retórica marxista y de izquierdas. De ahí que el propósito último del discurso sería atraer y reforzar el compromiso de los militantes con una opción minoritaria claramente identificada por los marroquíes como revolucionaria y radical en su sentido político. Dicho de otro modo, el alcance social del discurso es ciertamente limitado y pretendidamente unidireccional y jerárquico.

En el caso del Comunicado de JyE, tanto el uso de la lengua árabe empleada en el texto como los conceptos elegidos no proceden exclusivamente del campo religioso, salvando algunas referencias como las mencionadas anteriormente y alguna frase jaculatoria como “*wa-lā ḥawla wa-lā quwa illā bi-Llāh al-'Azīm*”

(JyE, 2016:4) que enmarcan simbólicamente el texto en el campo islámico. El análisis presentado en los tres ámbitos contextuales mencionados haría pensar en un público receptor mucho más amplio, con cierta formación y no necesariamente vinculado ideológicamente con JyE. De ahí la elección de una sintaxis sencilla y de conceptos de análisis político y social relacionados con la democracia, la división de poderes, los niveles de desempleo, la ley electoral, etc. Esta lectura permite concluir que la ideología es también utilizada como recurso de poder, pero no dirigida a los convencidos únicamente, sino a ampliar la base social del movimiento no desde la ideología islámica, sino desde un posicionamiento claro como actor solvente de oposición. Así puede entenderse el hecho de que la conceptualización del comunicado de JyE haga referencias más explícitas a un análisis político más detallado de la situación de los trabajadores y las clases populares en Marruecos que el discurso de la VD, cuya conceptualización en este sentido es mucho más genérica.

Por ello, a pesar de partir de unas referencias ideológicas claras en el discurso y de un contexto político de partida común (elecciones), así como de un posicionamiento equivalente en cuanto a su toma de postura política (boicot), los conceptos que ambos textos emplean desarrollan narrativas divergentes. Dicha divergencia se basa en los conceptos generadores del discurso, cuya lectura supone la existencia de unos generadores de significado igualmente importantes en la construcción y en la recepción del discurso, tal y como se refleja en el siguiente cuadro:

<b>EMISOR</b>	<b>HISTORIA</b>	<b>DISCURSO</b>	<b>GENERADORES DISCURSO</b> <i>(explícitos)</i>	<b>GENERADORES SIGNIFICADO</b> <i>(implícitos)</i>	<b>NARRATIVA</b>
<b>VD</b> <b>(Secretaría General)</b>	Elecciones 2016	Marxismo	Boicot (1)(4) Clase (6)(14) Lucha (1)(3)(6)(14) Pueblo (2)(6)(14) Reacción (6)(7)	Capitalismo Explotación Neocolonialismo Dependencia Monarquía	Política (ideológica)

<p><b>JyE</b> <b>(Círculo Político)</b></p>	<p>Elecciones 2016</p>	<p>Islam(ismo)</p>	<p>Boicot (2)(5) Ley / Derecho (12)(13) Gobierno / Administración (5)(9)(13) Pueblo (5)(10)</p>	<p>Materialismo Secularismo Injusticia Monarquía Axiología islámica</p>	<p>Ético-moral (técnica)</p>
---	------------------------	--------------------	---	---	------------------------------

Fig.1. Elementos narrativos del discurso político *outsider*

Fuente: elaboración propia

### **Conclusión: implicaciones ideológicas de los conceptos en la competición política**

Tras el análisis anterior, puede afirmarse que en los discursos *outsider* la relación dialéctica entre la historia (entendida como contexto sociopolítico caracterizado por unas determinadas relaciones de poder) y el discurso (entendido como expresión narrativa de dicha historia), se caracteriza por la construcción de una narrativa ideológica. En ella, los conceptos explícitos que generan el propio discurso (generadores de discurso) deben ser entendidos en relación con los conceptos implícitos que son los que generan el significado pleno del discurso (generadores de significado). La vinculación entre ambas dimensiones narrativas es un elemento clave para entender los discursos, no solo en su expresión lingüística y cultural, sino también en su propia representación simbólica (extensión, campo semántico, etc.). En los dos casos analizados, dicha representación parte de un posicionamiento similar (boicot) con respecto a un hecho político determinado y significativo (elecciones legislativas). Del análisis realizado se desprende que en el caso de la VD, el interés último del productor del discurso no es tanto lograr ampliar el apoyo social a su causa, sino legitimar políticamente la propia existencia de la organización en el contexto del régimen político marroquí, como única alternativa de la izquierda marxista revolucionaria. Se trata de un discurso de autolegitimación y de “consumo interno”, es decir, dirigido fundamentalmente a un receptor previamente vinculado y familiarizado con la narrativa marxista de la VD e identificado con su acción política. La conceptualización que genera el discurso aparece

claramente desvinculada de la realidad concreta marroquí, proyectándose hacia un discurso “clásico” del marxismo-leninismo en términos muy generales sin relación evidente con las problemáticas sociales y políticas de Marruecos, más allá de referencias coyunturales muy genéricas (conceptos generadores de significado). Con ello se construye una narrativa cerrada sobre sí misma. Por el contrario, el discurso de JyE presenta un análisis mucho más minucioso y sistemático de las problemáticas políticas y sociales a las que se enfrenta diariamente la ciudadanía marroquí con la que el productor del discurso se identifica, con lo que se presenta, también en la elección de los conceptos generadores de discurso, como un informe, un “estado de la cuestión” que plantea soluciones concretas de manera pretendidamente seria y profesional. El objetivo es, por tanto, plantear alternativas viables en cuanto a comportamiento político, justificar su posición en las relaciones de poder y, en última instancia, ampliar su base social mediante la discusión racional de dichas problemáticas. Al contrario que el discurso de la VD, JyE huye de lugares comunes y referencias conceptuales excesivamente ideologizadas del islam político para plantear una alternativa más fundamentada desde los conceptos generadores de significado que se presentan como conceptos que responden a un vocabulario técnico enmarcado en una simbólica legitimación islámica; ante la aparición de espacios de oportunidad política, tales como las manifestaciones y protestas árabes de 2011, estas organizaciones marroquíes recolocan en su discurso elementos conceptuales que conectan con dichos espacios, redefiniendo las “narrativas del cambio” mediante un discurso legitimador de los respectivos posicionamientos políticos. Así, a pesar de las diferencias formales y conceptuales en los discursos, este objetivo de legitimación política confirma la hipótesis planteada inicialmente de la ideología como principal recurso de poder en los respectivos discursos, que sobrepasan lo inmediato para situar las respectivas alternativas políticas en la competición por el poder.

## Notas

<sup>1</sup> Cf. la web oficial de la organización en [www.annahjaddimocrati.org](http://www.annahjaddimocrati.org) (consultada 07/04/2021).

<sup>2</sup> La denominación oficial del partido suele ir acompañada de la frase “min ayl al-tagayyir al-waṭanī al-dīmuqrāṭī al-ša‘bī dī al-ufq al-iṣtirākī” (Por el cambio nacional, democrático y popular de horizonte socialista). Cf. [www.annahjaddimocrati.org](http://www.annahjaddimocrati.org) (consultada 15/02/2021).

<sup>3</sup> Cf. la definición ideológica de JyE como una “escuela de pensamiento” (*al-madrasa al-fikriyya*) vinculada a la espiritualidad islámica en [www.aljamaa.net](http://www.aljamaa.net) (consultada 07/03/2021).

<sup>4</sup> La dimensión social de la lengua árabe, generalmente ocultada por su dimensión religiosa y cultural, es el objeto de estudio en perspectiva histórica de Musà, N. (2016). “Al-‘Arabiyya fi

madār al-zaman bu'd iytimā'ī'. *Al-Taqāfa. Ma'yalla taqāfiyya tašdar 'an al-Ŷāmi'a al-Urdūniyya*, 90, 22-31.

<sup>5</sup> Høigilt, Jacob y Mejdell, Gunvor (eds.) (2017). *The politics of written language in the Arab World. Writing change*. Leiden: Brill, pp. 8-9.

<sup>6</sup> Los conocidos como vendedores ambulantes “ferracha” (del árabe *farāša*, “mariposa”) son vendedores callejeros que ofertan sus productos ilegalmente en efimeros “mostradores” de madera o cartón plegables que pueden recoger rápidamente ante el aviso de la llegada de la policía o de la autoridad administrativa. Su número aumenta exponencialmente en temporadas como Ramadán o el comienzo del curso escolar [N. del T].

## Referencias

### Corpus

**JyE (2016).** *Ŷamā'at al-'Adl wa-l-Iḥsān tad'ū ilà muqāṭa'a intijābāt 7 uktūbir*. (18/09/2016). En línea:

<https://www.aljamaa.net/ar/113891/وثيقة-جماعة-العدل-والإحسان-تدعو-إلى-مق/> (consultado el 15 de julio de 2021).

**VD (2016).** *Bayān. Al-Layna al-waṭaniyya li-l-Nayd al-Dīmuqrāṭī tuqarrir muqāṭa'a intijābāt 7 uktūbir wa-muwāšilat al-nidāl min ayl al-tagayyir al-dīmuqrāṭī al-ŷidrī*. *Al-Nahy al-Dīmuqrāṭī*, 226 (07/09/2016). En línea <https://nahjblogblog.wordpress.com/2016/09/07/> (consultado el 15 de julio de 2021).

### Bibliografía

**'Abd al-Karīm, Ŷ.B. (2016).** *Min taḥlīl al-ḵiṭāb ilà taḥlīl al-ḵiṭāb al-naqdī: manāhiy wa-naẓariyyāt*. Amman: Dār Kunūz al-ma'rifa.

**Ayalon, A. (1987).** *Language and change in the Arab Middle East. The evolution of Modern Political Discourse*. Oxford: Oxford University Press.

**Browsers, M. L. (2006).** *Democracy and civil society in Arab political thought. Transcultural possibilities*. Syracuse, NY: Syracuse University Press.

**Chatman, S. (1978).** *Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*. London: Cornwell University Press.

**Foucault, C. (1966).** *L'Être et les choses*. Paris: Seuil.

**Genette, G. (1983).** *Nouveau discours du récit*. Paris: Seuil.

**Høigilt, J. y Mejdell, G. (eds.) (2017).** *The politics of written language in the Arab World. Writing change*. Leiden: Brill, 2017.

**Izquierdo Brichs, F. y Kemou, A. (2009).** “La sociología del poder en el mundo árabe contemporáneo”, en Izquierdo Brichs, F. (ed.). *Poder y regímenes en el mundo árabe contemporáneo*. Barcelona: CIDOB.

- Keddie, N. R. (1988).** Halliday, F. Y Alavi, H. (eds.): *State and Ideology in the Middle East and Pakistan*. London: Macmillan.
- Macías Amoretti, J. A. (2014).** “El islam político y las movilizaciones populares de 2011 en Marruecos: contextualización ideológica y análisis del discurso”. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, 16, <https://revistas.uam.es/reim/article/view/936>.
- Montesano Montessori, N. (2001).** “Problemas de producción e interpretación del discurso político. Estrategias discursivas en el diálogo entre el presidente Zedillo de México y el EZLN (Ejército Zapatista de Liberación Nacional)”. *Estudios de Lingüística del Español*, 13, <http://elies.rediris.es/elies13/montessori.htm>
- Montesano Montessori, N. (2011).** “The design of a theoretical, methodological, analytical framework to analyse hegemony in discourse”. *Critical Discourse Studies*, 8:3, 169-181, DOI: [10.1080/17405904.2011.586221](https://doi.org/10.1080/17405904.2011.586221)
- Muḥassab, M. (2019).** *Fī l-taḥlīl al-naqdī li-l-jiṭāb*. Amman: Dār Kunūz al-ma‘rifa.
- Parejo Fernández, M.A. (coord.)(2010).** *Entre el autoritarismo y la democracia. Los procesos electorales en el Magreb*. Madrid: Bellaterra.
- Van Dijk, T.A. (2016).** “Análisis Crítico del Discurso”. *Revista Austral de Ciencias Sociales* 30, 203-222.
- Van Dijk, T. A. (2011).** *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.

## Nota biográfica



**Juan A. Macías Amoretti** es Profesor titular de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad de Granada. Doctor Europeo en Estudios Árabes por la UGR y Especialista Universitario en Traducción Árabe-Español por la Escuela de Traductores de Toledo-UCLM, es investigador del G.I. *Estudios Árabes Contemporáneos* de la UGR. Ha sido investigador asociado del Centre Jacques Berque de Rabat (CNRS) y visitante ‘José Castillejo’ en el Middle East Centre, University of Oxford y en el IDEO de El Cairo, así como profesor visitante en la École Supérieure de Traduction Roi Fahd de Tanger, Université Abdelmalek Essaâdi. Sus líneas de investigación se centran en el pensamiento político magrebí, la ideología y el discurso intelectual y filosófico árabe contemporáneo. Ha sido investigador principal del proyecto ‘Ideología, texto y discurso: narrativas del cambio social en el Norte de África-IDENAF’ (FFI2016-76307-R) MINECO-FEDER.

**E-mail:** jamacias@ugr.es